



教育简报： 双语学习者和双语教育

在剑桥大学国际考评部（以下简称“剑桥”），我们使用术语“双语者”或“双语能力者”指代在不同情境下经常使用两种或两种以上语言进行交流的个人或群体。但是，对于“双语”一词有多种定义和理解，例如，它可以指以同样的熟练程度掌握两种语言的人。

广义上（以及本文所述）的“双语学习者”指在家庭内/社会上使用第一语言、在学校使用英语等第二语言进行学习的学生。他们可能会在各种教育情境下学习第二语言，也许使用第二语言学习所有科目，或者在参与某个“双语教

育”项目时，只使用第二语言学习部分科目。因此，许多人使用“双语学习者”一词而非“第二语言/其他语言学习者”来强调两种语言的价值。不过，也有人用“双语学习者”特指参加双语教育项目的学生。

什么是双语教育？

- 在剑桥，“双语教育”指在科学或数学等“内容型”科目中使用两种或两种以上语言作为教学媒介。
- 对剑桥来说，双语教育通常意味着学习者：

使用第一语言学习科学和数学等非语言科目

以及

使用第二语言/其他语言学习科学和数学等非语言科目

- 或者，学习者可能会使用两种语言学习同一个科目。

- 如果我们想要强调多种语言，可以使用“三语”（教育）或者“多语”（情境）或者“多语种能力”（能力，有不同的熟练程度）等术语进行表述。
- 内容型科目和语言密不可分。学习者如果不懂用于解释相关学术内容的语言，不理解蕴含在该语言中的知识或使用该语言进行讨论、从而构建知识以及进行评估，就无法掌握这门学科知识和技能，也不能在缺乏内容的情境下获得语言技能。
- 内容型科目课程可以为学习者提供大量的发展语言技能的机会。
- 使用第二语言学习内容型科目能使学习者的注意力集中，并提高他们的学习积极性。
- 学习一种语言有助于学习另外一种语言。
- 对双语教育（学习者来自较大民族社区的主要语言和文化群体）的研究（例如Genesee in Mehisto, 2012年，第18-20页）表明，如果合理实施课程，使用第二语言学习科目的学习者可以：

- 在第一语言的熟练程度和学业成就方面和仅使用第一语言接受教育的学生一样。
- 除了第一语言的文化鉴赏和理解水平与仅用第一语言学习课程的学生相当，还能更好地理解第二语言的文化
- 非常熟练地使用第二语言

双语教育有什么优势？

双语教育能够帮助学习者培养第一语言和第二语言或英语等全球性语言的能力。

此外，越来越多的证据（例如Mehisto, 2012年，第8、18、117页）表明，使用双语对个人、学校和社会都有潜在的益处，例如：

- 提高思维的灵活度
- 提升跨文化鉴赏能力
- 增加全球性交流和贸易的机会

双语教育面临哪些挑战？

- 人们可能会对双语教育这样的创新感到焦虑，并且会有很多疑惑，例如，是否所有学习者都能熟练掌握第二语言。
- 有些人认为双语教育要求学习者首先得熟练掌握第二语言，也有些人则认为双语教育能够帮助学习者熟练掌握第二语言，这两种看法与开始接受双语教育的年龄有关。
- 由于情境各不相同，因此有些问题很难确定，例如：
 - 双语教育是面向整个学校还是一个双语班级
 - 什么年龄开始接受双语教育，因为早开始和晚开始都各有利弊。
- 使用第二语言进行学习的学习者需要获得5到10年的系统性的支持，才能具备熟练使用学术语言的能力（见Jim Cummins对学术语言和社会语言的研究）
- 双语教育是一项复杂的任务，因此需要在某些方面谨慎做好领导工作，例如：
 - 研究双语教育
 - 设计恰当的模型和制定合理的策略
 - 规划和管理变更事宜
 - 与利益相关者合作
 - 提供不同语言的学习材料
 - 聘请、培训并留住教师
 - 监测和评估

实用建议

学校如何为双语学习者提供支持？

- **语言政策**能够系统介绍如何为双语学习者提供支持。每所学校使用语言的情况都不相同，因此在制定语言政策时要把重点放在弄清不同学习者和教师群体的语言需求上。学校可以考虑如何解决以下问题：
 - 学校如何为作为英语为第二语言的教学提供支持？
 - 如何鼓励学生培养第一语言能力？
- **实施长期培训策略**可以帮助英语作为第二语言的当地教师提升自己的**英语熟练程度**，从而使他们能够用英语授课。培训还可以针对**教学方法**、授课方式以及如何支持双语学习者等方面的内容。学校还应该考虑把英语作为第一语言的教师也纳入该培训中，因为我们无法确定这些教师是否都清楚这些内容。
- **内容与语言融合型教学 (CLIL)** 是一种为双语学习者提供支持的方式。它让学习者用第二语言学习**学科内容**获得学科成绩。内容与语言融合型教学是一种兼顾内容和语言的双聚焦教学方法。



- 内容与语言融合型教学还可以使用某种外语来教授学科内容（例如科学），从而使外语学习更具吸引力。
- 有些教师为了让双语学习者沉浸在第二语言环境中而尽量减少第一语言的使用，而其他教师有时则会使用**跨语言技巧**，学习者可以使用一种语言进行读/听/看练习，而使用另一种语言讨论/写作。
- 部分学校和高校采用**欧洲共同语言参考标准**指代不同程度的**外语水平**，让人很容易分辨不同课程、材料和资格证书的水平并了解学习者（或教师）是如何进步的。但是，并非所有外语资格证书都对标欧洲共同语言参考标准。

学校如何开展双语教育？

- 剑桥学校可以通过回答以下问题来确定自己的**学校类型**：

我们学校使用几种语言教授非语言科目？

 - 我们使用一种语言——英语进行教学（以英语授课的学校）。
 - 我们使用一种语言——非英语进行教学（以非英语授课的学校）。
 - 我们使用两种或两种以上语言进行教学（双语学校或校内双语班）。



- 双语学校可以借助**双语教育课程模型**规划使用哪种语言教授和学习哪个科目以及时长。例如，有些长期使用第一语言进行教学并决定转型为双语的学校：
 - 通过使用第二语言教授一个模块或项目，小规模地开始使用第二语言进行教学
 - 在几年内使用第二语言教授一个或两个内容型科目
 - 在几年内使用第二语言教授课程的大部分内容。
- 有些双语教育课程模型分**不同语言**，使用某种语言教授某些科目，而使用另一种语言教授其他科目。在其它模型中，由双语教师在课堂上使用**两种语言**教授科目（“**双语教学**”）或由第一语言和**第二语言教师合作教学**。
- 有些双语学校需要同时满足国家课程和国际课程的需求。**课程地图**使它们能够对比两类课程的异同点，然后更有效地策划教学和学习内容。

为什么双语学习者和双语教育与剑桥相关？

英语已经成为一种世界语言，同时也是剑桥课程的教学和考评媒介。我们的课程越来越多地在多语言情境下教授，对于许多国际学习者而言，英语是一门附加语言。这可能会：

- 使学习者难以理解用第二语言（英语）授课的课程和出题的考卷
- 导致学习者和家长担心能否维持第一语言的水平
- 影响学习者的学习积极性。

然而，与其将这些担忧视作问题，不如把它当作提升双语能力的一次机会。因此，在剑桥，我们重视多语能力，并相信：

- **具备双语能力大有裨益**：对学习者和学校来说，都是如此。
- **每位学习者都在学习语言**：无论是作为一门科目还是作为教学媒介，语言在学校课程中都发挥着重要的作用。
- **每位教师都是语言教师**：因为教师要为学习者提供学习不同科目所需的语言支持。
- **每所学校都能实行多语制**：学校可以推广其它语言，并在课堂上将第一语言作为宝贵的学习资源加以利用。

剑桥如何支持双语学习者和双语教育？

- 在剑桥，我们支持：
 - 学校和合作伙伴实施双语教育
 - 家长了解掌握双语能力的好处
 - 教师帮助学生使用第一语言/第二语言进行学习
 - 学生成为一名成功的双语学习者
 - 考官具备语言意识
 - 认可我们的资格证书。



- 剑桥课程通常被用于一些双语课程的英语部分：
 - 剑桥小学和初中课程（包括剑桥小学测评和剑桥初中测评）可帮助双语学习者做好学习准备，并提供英语、数学和科学科目的优劣势反馈。
 - 学习者在参加剑桥 IGCSE 和剑桥国际 A Level 考试之前，要培养足够的英语语言能力。
- 剑桥 IGCSE 课程有30多种语言学科可供选择。
- 我们提供关于语言意识的在线课程，以及关于双语学习者教学的剑桥国际教师专业发展项目 (Cambridge PDQs)。
- 我们还与我们的姊妹机构——剑桥大学英语考评部密切协作。



您还可以从哪里了解更多信息？

- Bilingual education resources on our website: www.cambridgeinternational.org/programmes-and-qualifications/bilingual-education
- Cambridge professional development qualifications for Teaching Bilingual Learners: www.cambridgeinternational.org/pdq
- Chadwick, C. (2012) *Language Awareness in Teaching: A Toolkit for Content & Language Teachers*. Cambridge: CUP/Cambridge International Examinations.
- Mehisto, P. (2012) *Excellence in Bilingual Education: A Guide for School Principals*. Cambridge: CUP/Cambridge International Examinations.
- Resources on Cambridge Assessment English website: www.cambridgeenglish.org

Learn more! If you would like to know more about Cambridge Training please email info@cambridgeinternational.org or visit www.cambridgeinternational.org/events or contact Customer Services on +44 (0)1223 553554

We are committed to making our documents accessible in accordance with the WCAG 2.1 Standard. We are always looking to improve the accessibility of our documents. If you find any problems or think we are not meeting accessibility requirements, please email: info@cambridgeinternational.org with the subject heading: Digital accessibility. If you need this document in a different format, email us with your requirements, and we will respond within 15 working days.